

# 19<sup>e</sup> FESTIVAL du CINÉMA de TURQUIE à PARIS

19. Paris Türkiye Filmleri Festivali  
du 31 mars au 10 avril 2022

Cinéma Le Brady  
39 Boulevard de Strasbourg, 75010  
Cinéma Le Louxor  
170 Boulevard de Magenta, 75010  
Cinéma Saint-André des Arts  
30 Rue Saint-André des Arts, 75006



19<sup>e</sup> Festival du Cinéma de Turquie à Paris organisé par



**L'ACORT**

L'ASSEMBLÉE  
CITOYENNE  
DES ORIGINAIRES  
DE TURQUIE

2bis rue Bouchardon 75010 Paris  
01 42 01 12 60 • acort@acort.org

*Partenaires*



**FONDATION  
DES FEMMES**

*Avec les soutiens de*



*Cinémas*



Le Festival du Cinéma de Turquie à Paris est la principale fenêtre de découverte du 7<sup>ème</sup> art de Turquie à Paris. Cela fait 19 ans que la diversité culturelle en France et en Turquie se reflète à travers le cinéma grâce au soutien de la Mairie de Paris.

A l'heure où la Turquie a décidé de se retirer unilatéralement de la Convention d'Istanbul protégeant les femmes de violences genrées, sous prétexte que cela « normalisait l'homosexualité » et « détruisait la famille ». Notre sélection se penche sur ces sujets, comme *Dying to Divorce*, *Bilmemek* ou *Bekleyiş* entre autres.

Cette année, le Festival du Cinéma de Turquie à Paris a décidé de continuer la diversification et l'élargissement de son public. Nous avons donc le plaisir de vous retrouver pour la première fois dans la salle iconique du Saint-André des Arts, en plus de nos partenaires historiques que sont le Brady et le Louxor.

Cette diversité culturelle ne pouvait que s'enrichir de l'apport du cinéma allemand, autre terre de migration de Turquie. Les échanges culturels entre la France, l'Allemagne et la Turquie trouveront leur expression dans une séance de courts-métrages en présence des réalisatrices à l'Institut Goethe, notre nouveau partenaire. *Bis bald !*

L'édition 2022 du FCTP connaîtra aussi une nouvelle collaboration avec le 17<sup>ème</sup> Panorama des Cinémas du Maghreb et du Moyen Orient qui fera son focus sur le cinéma de Turquie.

Les turbulences internationales que nous traversons mettent une fois de plus en exergue le besoin de dialogue, d'interculturalité et de respect mutuel. C'est dans cette optique que se réuniront les originaires de Turquie soucieuses et soucieux des valeurs démocratiques, et l'ensemble des cinéphiles parisien.ne.s intéressé.e.s par la Turquie, son actualité, sa culture et son cinéma.

## 21 / JEUDI

20h00 - Inauguration au Cinéma Le Louxor \*\*

*Soirée d'inauguration avec le film "Toi, Moi, Lénine" en présence de Tufan Taştan et Hasibe Eren*

## 02 / samedi

11h00 - Hafıza Yetersiz (Mémoire insuffisante pour les mots)\*\* au Cinéma Louxor

15h00 - Fenêtre sur courts à Goethe-Institut  
(Kısa film özel gösterimi)\*\*\*

15h30 - Sen Ben Lenin (Toi, Moi, Lénine)

17h15 - The Criminals suivi de Storgetnya\*

19h30 - İnsanlar İkiye Ayrılır (Deux types de personnes)

## 03 / DIMANCHE

16h00 - Her Şey Dahil (All-In)

17h45 - İnsanlar İkiye Ayrılır (Deux types de personnes)

19h30 - Bilmemek (Not Knowing)\*

## 04 / LUNDI

19h30 - Okul Tıraşı (Brother's Keeper)\*

## 05 / MARDI

19h30 - Bitmemiş Cümleler (Les phrases inachevées)\*

**MERCREDI \ 06**

Turquie : Le divorce ou la mort\*\*\*\*- 20h00  
(Dying to Divorce)

**JEUDI \ 07**

Bekleyiş (Attendre un grain de sable)\*\*\*\*- 20h00

**VENDREDI \ 08**

Kerr - 20h00

**SAMEDI \ 09**

Bilmemek (Not Knowing) - 18h00  
The Pageant (La compétition)\*\*\*\* - 20h00

**DI MANCHE \ 10**

Okul Tıraşı (Brother's Keeper) - 18h00  
Baştan Başa (De la tête au pied)\*\*\*\* - 20h00  
& Bir Savunma (Une défense)

---

\*en présence des invité.e.s au Brady

\*\*en présence des invité.e.s au Louxor

\*\*\*en présence des invité.e.s à Goethe Institut

\*\*\*\*en présence des invité.e.s au St. André des Arts





## TARIFS

### **Le Brady**

PLEIN TARIF: 9€00

TARIF REDUIT: 6€50

-15 ans: 5€

PASS POUR 5 SEANCES: 33 €

Carte UGC et le pass illimités acceptées.

39 Boulevard de Strasbourg, 75010

Métro: Strasbourg- St. Denis (L4, L8 et L9), Château d'Eau (L4)

### **Le Louxor**

PLEIN TARIF: 10€00

TARIF REDUIT: 8€ (étudiants, demandeurs d'emploi, +65 ans, famille nombreuse, personnes handicapées)

-15 ans: 5€

-26 ans: 5,50€

PASS POUR 5 SEANCES: 37 € (valable 6 mois)

Carte UGC et le pass illimités acceptées.

170 Boulevard de Magenta, 75010

Métro: Barbès- Rochechouart (L2 et L4)

### **St André des Arts**

PLEIN TARIF: 8,00€

TARIF REDUIT: 6,50€ (étudiants, demandeurs d'emploi, +65 ans, -26 ans, famille nombreuse, personnes handicapées)

-14 ans: 4,00€

Groupe 10 personnes: 5,00€ par place

Cartes UGC illimitées, CinéPass Pathé-Gaumont et C.I.P acceptées

30 Rue Saint-André des Arts, 75006

Métro: St Michel (L4 et RER C)

### **Goethe Institut**

Entrée libre

17 Av. d'Iéna, 75016 Métro: Iéna (L9)

[www.cinematurc.com](http://www.cinematurc.com)



INAUGURATION

## **INAUGURATION AU LOUXOR SEN BEN LENIN (TOI, MOI, LÉNINE)\***

**de Tufan Taştan**

**TURQUIE, 2021 – 1H26' - VO en Turc STF**

*\* Projection spéciale en présence du réalisateur Tufan Taştan  
et de l'actrice Hasibe Eren*

Deux détectives interrogent les habitants d'une petite ville située sur la côte nord de la Turquie, pour trouver la statue manquante de Lénine qui avait été rejetée plus tôt sur le rivage, érigée sur la place de la ville pour attirer les touristes.

***Jeudi, 31 Mars - 20h00 au Louxor \* (Inauguration)***

***Samedi, 02 Avr - 15h30 au Brady***

***Cinéma Le Louxor,  
170 Boulevard de Magenta, 75010 - M° : Barbès-Rochechouart***







# İNSANLAR İKİYE AYRILIR (DEUX TYPES DE PERSONNES)

de Tunç Şahin

**Turquie, 2021 – 1h41' - VO en Turc STF**  
Duygu et Bahadır travaillent pour une entreprise qui acquiert des créances bancaires et leur travail consiste à coincer le débiteur en utilisant la pression psychologique afin de maximiser la collecte d'argent. Ceren, une jeune femme endettée, est leur nouvelle cible.

***Samedi, 02 Avril - 19h30 au Brady***  
***Dimanche, 03 Avril - 17h45 au Brady***





# BİLMEMEK (NOT KNOWING)

de Leyla Yılmaz

TURQUIE, 2019 – 1H35 - VO en Turc STF

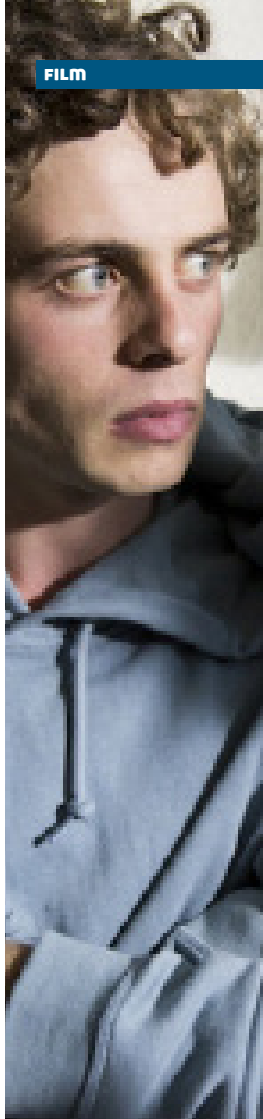
Not Knowing (Ne pas savoir) porte sur une famille qui n'est pas satisfaite de sa vie. Selma et Sinan sont un couple qui a désormais du mal à se supporter. Leur fils Umut est en dernière année au lycée, où des rumeurs concernant son homosexualité commencent à circuler. Alors que Selma et Sinan tentent de faire face à leur mariage fatigant, Umut disparaît soudainement. Pendant que Selma et Sinan recherchent leur fils, il se rend compte qu'ils se sont réellement perdus.

***Dimanche, 03 Avril - 19h30 au Brady \****

***Dimanche, 09 Avril - 18h00 au St André des Arts***

***\* Projection spéciale avec la participation d'Aude le Moullec Rieu, présidente d'ARDHIS et d'un.e représentant.e du Collectif Orta Şekerli***

FILM



BİR FERİT KARAHAN FİLMİ

# OKUL TIRASI



ASTEROS YAKAR: TOLGA GÜNEŞ, SAMET YILMAZ, ERON KOC, NAHİR İPEK, MELİH SELÇUK, CANSU FRONC, MİNİR CAN ÖZDÖNÜR, İBRAHİM SÖLÜK, SÖLÜK KÖRPELİ, M.Ö.S.E. - SİYEMERİM TAYLAN, ÖLÜKÜLÜ  
YAPIMCI/PRODUCER: FARKI ŞERİF, SAĞAN ÖZAN, KUBA - YERLİKURBAN ERİN ZEPİNLER - YERLİKURBAN ERİN ZEPİNLER - TOLGA GÜNEŞ - AYHAN TÜRKÖZ - ERKAN ALEXANDER TUCER - HANCIER YEMERİM SÖLÜK, TEPEERELİ  
YAZAR: SERCAN SELİM - İZZETİH SAFYAR - FERİT KARAHAN - ÇEVİREYİMİZ TÜRKİYE ÇALIŞTI - İBRAHİM SÖLÜK - İBRAHİM SÖLÜK - FLAMA BEKİR - İBRAHİM SÖLÜK - ASTEROS  
YÖNETMEN: ERKAN ALEXANDER TUCER - YERLİKURBAN ERİN ZEPİNLER - GÜLŞAH NİCET - YERLİKURBAN ERİN ZEPİNLER - FERİT KARAHAN

# OKUL TIRAŞI (BROTHER'S KEEPER)

DE FERİT KARAHAN

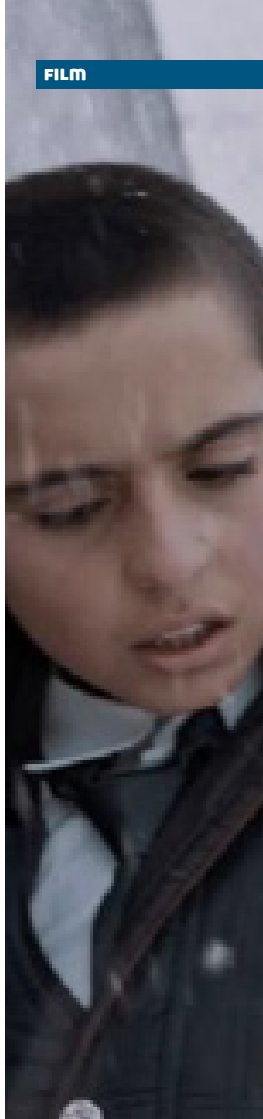
TURQUIE, ROUMANIE, 2021 – 1H25' – VO en  
KURDE ET TURC STF

Yusuf et son meilleur ami Memo sont élèves dans un pensionnat pour garçons kurdes, isolés dans les montagnes de l'Anatolie. Lorsque Memo tombe malade, Yusuf est contraint de surmonter les obstacles bureaucratiques mis en place par les autorités répressives pour tenter d'aider son ami. Mais au moment où les adultes comprennent enfin la gravité de l'état de Memo et essaient de l'emmener à l'hôpital, l'école a été ensevelie sous une abondante chute de neige.

**Lundi, 04 Avril - 19h30 au Brady \***

**Dimanche, 10 Avril - 18h00 au St André  
des Arts**

**\* Projection spéciale en présence de  
Sebahattin Şen, chercheur d'études  
cinématographiques à la Sorbonne  
Nouvelle**





**KERR**

**DE TAYFUN PIRSELIMOĞLU**

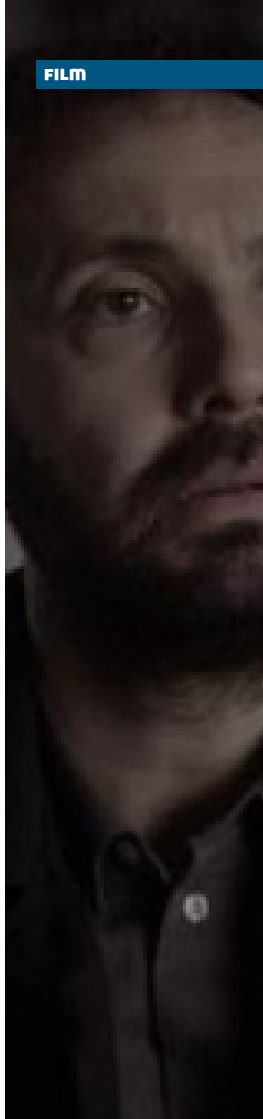
**TURQUIE, GRÈCE, FRANCE, 2021 – 1H41' –**

**VO en TURC STF**

Can témoigne d'un meurtre dans une petite ville. La police ne l'autorise pas à sortir après son témoignage. Une quarantaine est déclarée à cause de chiens enragés. Toute la ville se transforme en purgatoire sans issue, presque au bord de la folie.

***Vendredi, 08 Avril - 20h00 au St André des Arts***

**FILM**









**DOCUMENTAIRE**



# HAFIZA YETERSİZ (MÉMOIRE INSUFFISANTE POUR LES MOTS)

D'ÜMIT KIVANÇ

TURQUIE, 2022 – 1H00' – VO en TURC STF

*Le film nous expose le système qui n'a pas laissé de place à Hrant Dink et à ses mots. À la 15ème année de son assassinat, il met en lumière la passion et les valeurs de Hrant Dink, qui ont fait de lui une cible, et nous permet d'entendre de sa propre voix ses rêves pour la Turquie et le monde en ces jours tumultueux.*

**Samedi, 02 Avril – 11h00 au Le Louxor\***

**\* Projection spéciale en partenariat avec  
l'Union Culturelle Française des Arméniens  
de France (UCFAF)**





## HER ŞEY DAHİL (ALL-IN)

de Volkan Üce

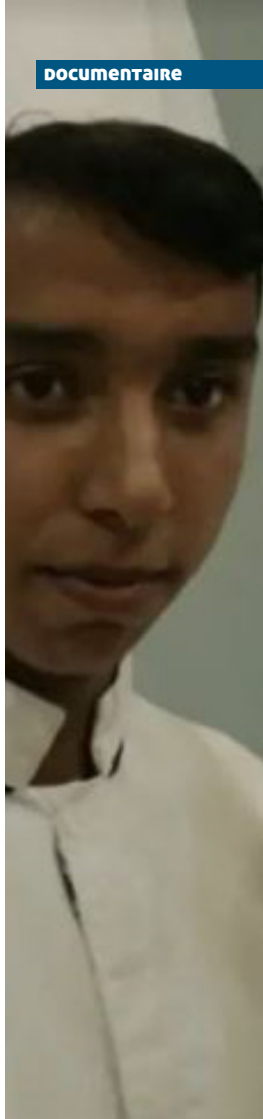
TURQUIE, BELGIQUE, 2021 – 1H20' – VO en

TURC STF

Deux jeunes hommes timides commencent à travailler dans un hôtel. Un nouveau monde absurde s'ouvre à eux. Des bikinis colorés, une abondance de nourriture et les exigences de la direction garantissent qu'ils ne seront plus jamais les mêmes.

*Dimanche, 03 Avril - 16h00 au Brady \**

*\* Projection spéciale en partenariat avec le Panorama des Cinémas du Moyen-Orient (PCMMO)*







# BİTMEMiŞ CÜMLELER (LES PHRASES INACHEVÉES)

D'ADAR BOZBAY

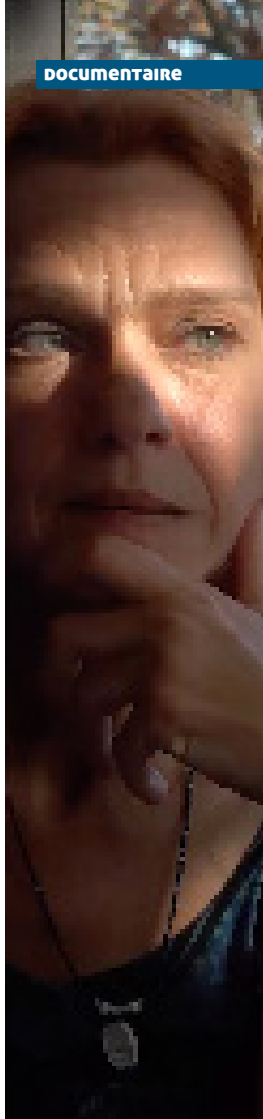
TURQUIE, NORVÈGE, 2021 – 58' - VO en TURC

STF

Ce documentaire traite de la sortie de prison de l'écrivaine Aslı Erdoğan, de son impossibilité de rentrer dans son pays depuis l'Allemagne, où elle est allée recevoir le prix Erich Maria Remarque, et de sa vie en exil.

**Mardi, 05 Avril - 19h30 au Brady \***

**\* Projection spéciale en présence d'Aslı Erdoğan, de la réalisatrice Adar Bozbay et de Pierre Haski, président de Reporters Sans Frontières**





# DYING TO DIVORCE (TURQUIE : LE DIVORCE OU LA MORT)

DE CHLOE FAIRWEATHER

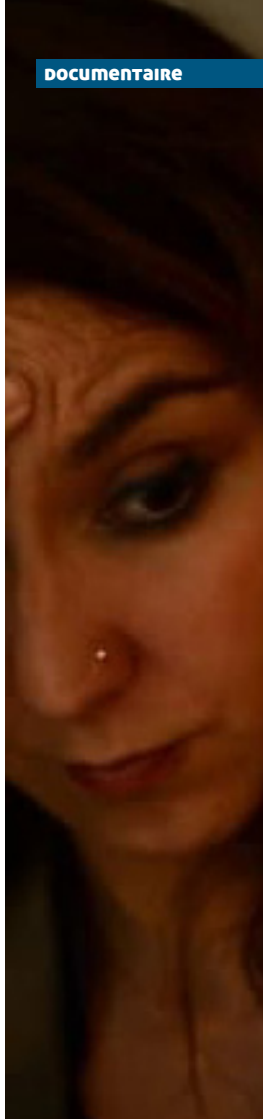
ANGLETERRE, NORVÈGE, ALLEMAGNE, 2021 –

1H21' - VF

Plus d'une femme turque sur trois a été victime de violence conjugale et le nombre de féminicides augmente. Mais certaines femmes ripostent. İpek Bozkurt, courageuse avocate, est bien déterminée à mettre les hommes violents en prison.

**Mercredi, 06 Avril - 20h00 au St André  
des Arts\***

*\*Projection spéciale en présence d'İpek Bozkurt, avocate, d'Anne Cécile Mailfert, présidente de la Fondation des Femmes et de Chloé Ponce-Voiron, porte parole de la Fondation des Femmes*



A S L I A K D A Ğ



expecting  
a  
grain of  
sand

Yönetmen & Senaryo / Director & Producer **AHİL AKINAR** Yapım Yönetmeni / Production Design **HANRİ GÜNGÖR**

Yardımcı Yönetmen / Art. Dir. **RAMİZ ERDOĞAN** Yürütmen / Prod. Dir. **CAN AYDIN** Yapım Ormanları / Production's Consultant **MEVLAN AKAY - HENKEL GÜLENG**  
Kurgu / Montage **EMRE AYTAÇ - CAN ERGİNE - ERGİL ERDOĞAN - İZZET ALI SAĞIR - MEVLAN AKAY - ALMA TULUNAR - ANA JETİE / BURCUPLU - İZZET ALI ERDOĞAN**  
Görsel Müzik / Editor **TUNCALP HANCI** Seslendirme / Dubbing **Yusuf ÇARŞAK** Seslendirme / Dubbing **ALİ ÖZGÜR ÖZGEN**

Ses Tasarımı ve Müzik / Sound Design and Music **EMRE ERDOĞAN** Poster Tasarımı / Poster Design **PAUL AYDIN**

Yapım Şirketi / Production Company **PAK Yönetim Film** Dağıtım ve Pazarlama Şirk. **ULU. ÖZEL** Ortak Yayıncı / Co-Producer by **UFC Precedo Film** Georgia



# BEKLEYİŞ (ATTENDRE UN GRAIN DE SABLE)

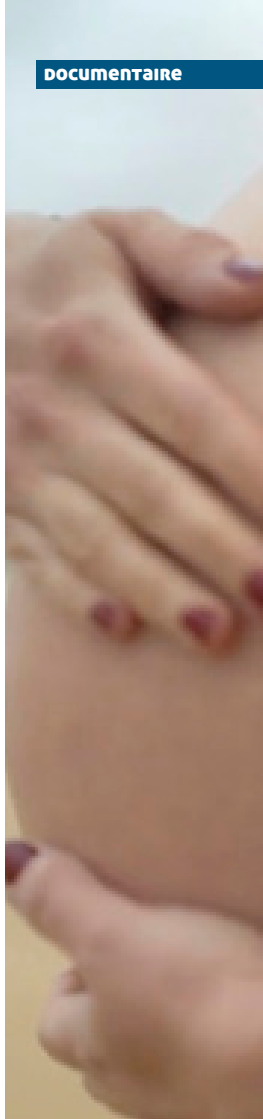
de ASLI AKDAĞ

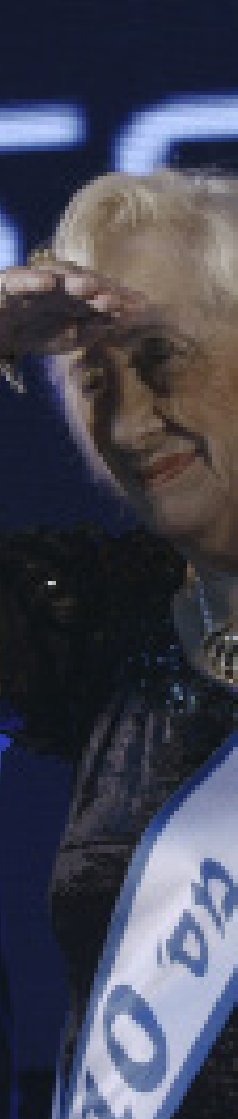
TURQUIE, 2021 – 1H07' – VO en TURC STF

Que se passe-t-il quand une femme célibataire prend la décision d'avoir un enfant et de l'élever sans père en Turquie ? Dans ce documentaire autobiographique, nous voyons une femme produire un journal visuel pour son bébé, filmant ce qu'elle traverse au sein de la société et de sa famille. Le documentaire explore les rôles sociaux des femmes et réfléchit sur les inégalités sociales. Nous assistons également à l'insécurité portée par le passé à l'égard du père et à l'absence constante d'une figure masculine alors que les vestiges du passé éclairent la peur d'aujourd'hui.

***Jeudi, 07 Avril – 20h00 au Brady \****

***\* Projection spéciale en présence de la réalisatrice Aslı Akdağ***





## **THE PAGEANT (LA COMPÉTITION)**

**D'EYTAN IPEKER**

**TURQUIE, FRANCE, ISRAËL, ALLEMAGNE, 2020**

**- 1H23 - VO en HÉBREU, ANGLAIS, RUSSE STF**

Chaque année depuis 2011, un concours de beauté unique a lieu à Haïfa. Les candidates sont des survivantes de l'Holocauste. Au milieu de ce spectacle flashy, leurs traumatismes personnels restent plus profonds que jamais.

***Samedi, 09 Avril - 20h00 au St André  
des Arts \****

***\* Projection spéciale en présence du  
producteur Yoel Meranda***

## BIR SAVUNMA (UNE DÉFENSE)

AYLIN KURYEL

TURQUIE, Pays-Bas - 2021 - 16' - VO en TURC, STF

« En 2016, des centaines d'universitaires ont signé une pétition pour demander l'arrêt des violences étatiques auprès des Kurdes en Turquie. Ils ont été accusés de propagande terroriste. *Une Défense* fait le portrait d'une de ces universitaires qui s'entraîne à plaider avant sa parution devant la cour en 2019. [...] »

## BAŞTAN BAŞA (DE LA TÊTE AU PIED)

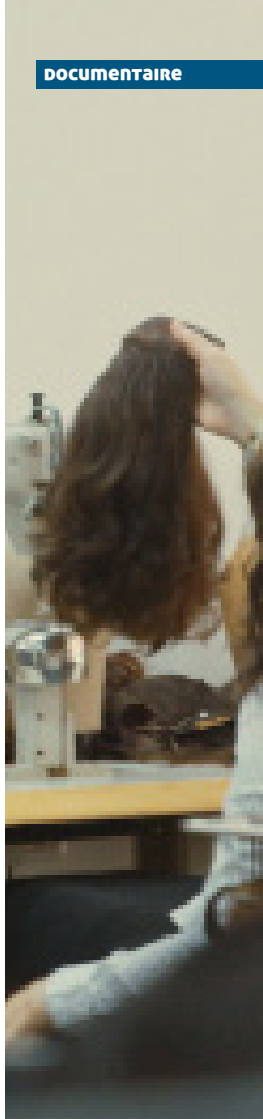
D'AYLIN KURYEL ET FIRAT YÜCEL

TURQUIE, 2019 - 57' - VO en TURC, HÉBREU STF

De la tête au pied raconte le commerce des cheveux entre la Turquie et Israël. Deux femmes turco-israéliennes, Coya et Sima, obtiennent des cheveux en Turquie et les vendent à des fabricants de perruques à Tel Aviv, Ramat Gan et Bnei Brak. [...] Dans ce voyage, les cheveux deviennent une marchandise, un moyen de vivre et une source de beauté casher, tandis que celle qui fait pousser soigneusement les cheveux reste invisible.

**Dimanche, 10 Avril – 20h00 au St André des Arts \***

**\* Projection spéciale de clôture en présence des réalisateurs Aylin Kuryel et Firat Yücel**





## DEUX MOYEN-MÉTRAGES

### **THE CRIMINALS (Les CRIMINELS)**

**SERHAT KARAASLAN**

**France, Roumanie, Turquie - 2020 - 23' - VO en TURC STF**

Dans une petite ville d'Anatolie, un jeune couple, Emre et Nazlı, cherche en pleine nuit une chambre pour faire l'amour. Ils sont rejetés des hôtels où ils se présentent car ils n'ont pas de certificat de mariage. Alors qu'ils pensent avoir trouvé une astuce, la situation devient incontrôlable.

### **STORGETNYA**

**HOVIG HAGOPIAN**

**France, Arménie - 2020 - 22' - VO en arménien STF**

Dans les cavernes faiblement éclairées de cette mine de sel arménienne, à 230 mètres sous terre, un médecin en blouse et casque de sécurité ordonne à ses patients de sautiller et de balancer les bras. Dans ce monde magiquement bizarre, l'air riche en minéraux est censé guérir leurs problèmes respiratoires.

***Samedi, 02 Avril - 17h15 au Brady \****

***\* Projection spéciale en présence du réalisateur Hovig Hagopian et de la productrice Astrig Chandeze Avakian, en partenariat avec l'Union Culturelle Française des Arméniens de France (UCFAF)***

# FENÊTRE SUR COURTS - GOETHE INSTITUT

En partenariat avec le Goethe-Institut, nous invitons les jeunes réalisateurs-réalisatrices originaires de Turquie d'Allemagne et de France pour un échange inédit.

## MEIN FREUND DER DEUTSCHE

**BILAL BAHADIR (11'), 2016 VO (en TURC/ALLEMAND) STF**

## BERZAH

**DEREN ERCENK (26'), 2019 VO (en TURC/ALLEMAND) STF**

## ANNUNCIATION

**HALIT RUHAT YILDIZ (22'), 2016 VO (en TURC/ALLEMAND) STF**

## TOPRAK

**ONUR YAĞIZ (11'), 2017 VO (en TURC/FRAÇAIS) STF**

## PARTIR EN POUSSIÈRE

**HÜSEYİN AYDIN GÜRSOY (19'), 2020 VO (en TURC/FRAÇAIS) STF**

## EN THÉRAPIE

**ALIS ÇAYAN (3'), 2020 VO (en FRANÇAIS)**

**Samedi, 02 Avril - 15h15 au Goethe Institut \***

**\* Projection spéciale en présence des réalisateurs-trices Bilal Bahadır, Mehmet Akif Büyükkatalay, Halit Ruhat Yıldız, Onur Yağız, Hüseyin Aydın Gürsoy, Alis Çayan**

Les résumés:



Goethe Institut  
17 Av. d'Iéna, 75016  
Métro: Iéna (L9)





## Lieux de RdV

### **Cinéma Le Brady**

**39 Boulevard de Strasbourg, 75010**

Château d'Eau - L4

Strasbourg St. Denis - L8, L9, L4

Gare de l'Est - L5, L7, L4

### **Cinéma Le Louxor**

**170 Bd de Magenta, 75010**

Barbés-Rochechouart -L2 et L4

### **Cinéma St André des Arts**

**30 Rue Saint-André des Arts, 75006**

Métro: St Michel (L4 et RER C)

[www.cinematurc.com](http://www.cinematurc.com)

